

# Stenographisches Bulletin der Bundesversammlung

## Bulletin sténographique de l'Assemblée fédérale

Frühjahrs-Session — 1938 — Session de printemps

13. Tagung der 30. Amtsdauer — 13<sup>me</sup> session de la 30<sup>e</sup> législature

**Bezugspreis:** In der Schweiz jährlich 12 Fr., die Postgebühr eingerechnet, im übrigen Postvereinsgebiet 16 Fr. Bezug ausschliesslich durch die Expedition Verbandsdruckerei A.-G. Bern.

**Abonnements:** Un an: Suisse, 12 frs., port compris. Union postale, 16 frs.

On s'abonne exclusivement auprès de l'Imprimerie fédérative S. A., à Berne, qui est chargée de l'expédition.

**Nachmittagssitzung vom 21. März 1938.**  
**Séance du 21 mars 1938, après-midi.**

Vorsitz — Présidence: Hr. *Hauser*.

### Erklärungen über die Ereignisse in Oesterreich.

#### Déclarations sur les événements d'Autriche.

**Präsident:** Die heutige Session und Sitzung ist eröffnet. Vorgängig der eigentlichen Geschäfts-sitzung sind die Präsidentenkonferenz und der Bundesrat übereingekommen, eine Erklärung zur heutigen Situation abzugeben. Ich nehme an, dass Sie damit einverstanden sind, dass diese Erklärungen im Stenographischen Bulletin aufgenommen werden. (Zustimmung. — Adhésion.)

Bundespräsident **Baumann:** Am 13. März hat der Bundesstaat Oesterreich, mit dem die Schweiz herzliche nachbarliche Beziehungen unterhalten hat, als unabhängiger Staat zu bestehen aufgehört. Das historische Ereignis, das sich vor unsern Augen vollzogen hat, ist von grösster Tragweite. Der Wille, die Völker Deutschlands und Oesterreichs zu vereinigen, war nicht neu. Er hat bereits im letzten Jahrhundert zu bewaffneten Auseinandersetzungen geführt; dieser Wille hat sich nun durchgesetzt.

Der Bundesrat hat Verständnis dafür, dass diese Vorgänge unser Volk stark bewegen. Er benützt die Gelegenheit, die ihm der Zusammenritt der Bundesversammlung zur ordentlichen Frühjahrs-session bietet, um die öffentliche Meinung aufzuklären und grundlose Befürchtungen zu zerstreuen. Die Veränderung, die die politische Karte Europas dieser Tage erfahren hat, kann keine Schwächung der politischen Lage der Schweiz zur Folge haben. Die

Unabhängigkeit und die Neutralität der Eidgenossenschaft erweisen sich im Gegenteil mehr denn je als unentbehrlich für die Aufrechterhaltung des europäischen Gleichgewichts. Feierliche Zusicherungen sind uns in dieser Hinsicht von allen Seiten gegeben worden. Ihr Wert ist unbestreitbar. Keiner unserer drei Nachbarstaaten kann den Untergang der Schweiz wünschen oder anstreben. Keiner von ihnen bedroht unsere demokratischen Einrichtungen, die ein wesentliches Lebensprinzip der Eidgenossenschaft und ihrer 22 Kantone ausmachen.

Es ist eine jahrhundertalte Mission der Schweiz in Europa, im Interesse aller die Alpenpässe zu hüten. Die Schweiz deckt und schützt lebenswichtige Grenzabschnitte ihrer Nachbarn. Der Wille des Schweizervolkes, diese Aufgaben zu erfüllen und seine Unabhängigkeit unter Einsatz seines Blutes zu behaupten, ist einhellig und unerschütterlich. Die Schweiz hält sich von fremden Händeln fern. Jeder Angriff auf die Unversehrtheit ihres Gebietes würde ein verabscheuungswürdiges Verbrechen gegen das Völkerrecht darstellen.

Die Lehre, die unser Land aus den Ereignissen zu ziehen hat, liegt klar zutage: Mehr als je müssen die Bestrebungen zur Anerkennung unserer umfassenden Neutralität fortgesetzt und zum Ziele geführt werden; in der Tat muss in dieser Hinsicht jegliche Zweideutigkeit beseitigt werden. Ferner ist es eine Notwendigkeit, dass wir mit allen unsern Nachbarn in gleicher Weise korrekte und freundschaftliche Beziehungen zu unterhalten bestrebt sind. Der Kampf der gegensätzlichen politischen Systeme in andern Ländern berührt unsern Staat nicht. Es steht jedem Volke frei, sich seine eigenen inneren Einrichtungen zu geben. Das Schweizervolk ist einig und muss einig bleiben in dem Willen, das unvergleichliche Vaterland, das Gott ihm gegeben hat, koste es was es wolle, gegen jedermann und bis zum letzten Atemzug zu verteidigen.

Werden wir uns in diesen bewegten Zeiten immer mehr der Aufgabe bewusst, die uns die Vorsehung zugewiesen hat, zeigen wir, dass eine Demokratie wie die unsrige auf dem Grundsatz der Freiheit in

der Ordnung beruht und dass nichts den Bund der Eidgenossen zu erschüttern vermag. (Lebhafter Beifall.)

**Motta**, consigliere federale: Il 13 marzo lo Stato federale d'Austria, con cui la Svizzera intratteneva cordiali relazioni di buon vicinato, ha cessato di esistere come Stato indipendente.

Questo avvenimento storico che s'è svolto sotto i nostri occhi è d'immensa portata. La tendenza a riunire i popoli della Germania e dell'Austria non era un'aspirazione nuova; essa aveva già suscitato, nel corso dell'ultimo secolo, dei conflitti armati; questo volere si è ora tradotto nella realtà.

Il Consiglio federale comprende l'emozione che si è impadronita del nostro popolo e coglie perciò l'occasione che gli porge il radunarsi dell'Assemblea federale in sessione ordinaria primaverile per illuminare l'opinione e dissipare timori che non hanno fondamento.

La mutazione che la carta d'Europa ha subito in questi giorni non può avere per effetto d'indebolire la posizione politica della Svizzera. L'indipendenza e la neutralità della Confederazione s'affermano, ben al contrario, più che mai quali elementi indispensabili per mantenere l'equilibrio europeo. Assicurazioni solenni ci sono state date da ogni parte a questo riguardo e il loro valore sta fuori di contestazione.

Nessuno dei nostri tre vicini potrebbe desiderare o augurare la scomparsa della Svizzera. Nessuno mira a minacciare le nostre istituzioni democratiche che costituiscono una delle ragioni essenziali di vita per la Confederazione e per i suoi ventidue Cantoni.

Fra i compiti della Svizzera in Europa sta quello di custodire, nell'interesse di tutti, i passaggi delle Alpi. Tale compito è sua missione secolare. La Svizzera copre e protegge porzioni vitali sulle frontiere dei suoi vicini. Unanime ed irremovibile è la volontà del popolo svizzero d'adempiere tale missione e di far rispettare la propria indipendenza fino allo spargimento del sangue.

La Svizzera si tiene lontana dalle controversie straniere. Ogni tentativo rivolto contro l'integrità del nostro suolo sarebbe perciò delitto esecrando condannato dal diritto delle genti.

La lezione che sgorga dalle cose non soffre dubbio; gli sforzi intesi a far riconoscere la nostra piena neutralità vanno proseguiti e condotti a termine. Occorre, infatti, diradare ogni possibile equivoco in tale soggetto.

Necessita inoltre darci cura d'averne con ogni nostro vicino, e in misura uguale, relazioni corrette ed amichevoli. La lotta tra sistemi politici opposti non riguarda il nostro Stato. Ogni popolo ha il diritto di darsi le istituzioni che vuole. Il popolo svizzero è unito e deve rimanere unito nella volontà di difendere a qualunque costo e fino all'ultimo soffio contro chicchessia la patria senza paragone bellissima che Dio gli ha largita.

Impariamo, in questi tempi agitati, a penetrarci sempre più della missione che la Provvidenza ci ha assegnata e mostriamo che una democrazia come la nostra è regime di libertà disciplinata e che nulla potrà mai diminuire la forza dei nostri legami confederali. (Applausi.)

**M. Pilet-Golaz**, conseiller fédéral: Le 13 mars, l'Etat fédéral d'Autriche, avec lequel la Suisse entretenait de cordiales relations de voisinage, a cessé d'exister comme Etat indépendant. Cet événement historique qui s'est déroulé sous nos yeux est d'immense portée. La volonté de réunir les peuples de l'Allemagne et de l'Autriche n'était pas une aspiration nouvelle; elle avait déjà provoqué au dernier siècle des conflits armés; cette volonté vient de triompher.

Le Conseil fédéral comprend l'émotion qui s'est emparée de notre peuple. Il saisit l'occasion que lui offre la réunion de l'Assemblée fédérale en session ordinaire pour éclairer l'opinion et dissiper des craintes sans fondement. Le changement qu'a subi, ces derniers jours, la carte politique de l'Europe ne peut avoir pour effet d'affaiblir la situation politique de la Suisse. L'indépendance et la neutralité de la Confédération s'affirment, au contraire, plus que jamais indispensables au maintien de l'équilibre européen. Des assurances solennelles nous ont été données de tous les côtés à cet égard. Leur valeur est incontestable. Aucun de nos trois voisins ne peut désirer ou souhaiter la disparition de la Suisse. Aucun d'eux ne menace nos institutions démocratiques, qui constituent une des raisons de vivre essentielles de la Confédération et de ses vingt-deux cantons.

C'est une mission séculaire de la Suisse en Europe de garder, dans l'intérêt de tous, les passages des Alpes. La Suisse couvre et protège des parties vitales sur les frontières de ses voisins. La volonté du peuple suisse d'accomplir cette mission et de faire respecter son indépendance au prix de son sang est unanime et inébranlable. La Suisse se tient à l'écart des querelles étrangères. Toute attaque contre l'intégrité de notre sol constituerait un crime exécutable contre le droit des gens.

La leçon à tirer des événements ne comporte aucun doute: Nos efforts pour faire reconnaître notre neutralité intégrale doivent être poursuivis et menés à chef. Il faut, en effet, dissiper toute équivoque possible à cet égard. Il est nécessaire, en outre, que nous nous efforcions d'entretenir avec chacun de nos voisins et dans la même mesure des relations correctes et amicales. La lutte qui se livre à l'étranger entre systèmes politiques opposés ne regarde pas notre Etat. Chaque peuple est libre de se donner son régime intérieur. Le peuple suisse est uni et doit rester uni dans la volonté de défendre coûte que coûte, contre quiconque et jusqu'au dernier souffle, la patrie incomparable que Dieu lui a donnée.

Sachons, en ces temps troublés, nous pénétrer toujours plus de la mission que la Providence nous a assignée; prouvons qu'une démocratie comme la nôtre est le régime de la liberté disciplinée et que rien ne saurait ébranler la solidarité du lien fédéral. (Applaudissements.)

**Präsident**: Es folgt nun eine gemeinsame Erklärung der verschiedenen Fraktionen der Bundesversammlung.

**M. Vallotton**: Tous les groupes des Chambres approuvent la déclaration du Conseil fédéral. Ils affirment solennellement que le peuple suisse tout entier — sans distinction de langue, de confession

ou de parti — est prêt à défendre l'inviolabilité de son territoire jusqu'à la dernière goutte de son sang, contre n'importe quel agresseur. Cette défense sera d'autant plus efficace qu'elle s'appuiera sur le respect des droits populaires et sur la collaboration de tout le peuple.

Le peuple suisse est prêt à consentir les sacrifices nécessaires à sa défense nationale. Mais l'armature militaire du pays serait vaine si elle ne s'appuyait sur les forces spirituelles et morales du peuple tout entier: l'union entre tous les Confédérés doit l'emporter sur les conflits politiques et économiques et nos discussions intérieures doivent se dérouler dans la dignité, le respect de l'opinion d'autrui et la fidélité à nos institutions démocratiques.

La Constitution fédérale a mis dans les attributions du Conseil fédéral le soin de veiller à la sûreté extérieure de la Suisse, au maintien de son indépendance et de sa neutralité. Le peuple suisse soutient le Conseil fédéral dans cette tâche essentielle, qui doit se réaliser conformément à l'esprit démocratique suisse et en plein accord avec le Parlement.

Confiant en la Providence, qui a toujours protégé notre pays, le peuple suisse est prêt à affronter avec décision et courage les épreuves que la malice des temps pourrait lui réserver. (Applaudissements.)

**Grimm:** Alle Gruppen der Bundesversammlung billigen die Erklärung des Bundesrates und erklären feierlich, dass das gesamte Schweizervolk, ohne Unterschied der Sprache, der Konfession oder der Partei, entschlossen ist, die Unverletzlichkeit seines Vaterlandes bis zum letzten Blutstropfen gegenüber jedem Angreifer, wer es auch sei, zu verteidigen. Je stärker der Wille des Schweizervolkes zur Wahrung seiner Rechte auf dem Boden der verantwortungsbewussten Zusammenarbeit im Staate zum Ausdruck kommt, desto wirksamer wird dieser Widerstand sein.

Das Schweizervolk ist bereit, die Opfer für seine nationale Verteidigung zu bringen. Aber die militärische Rüstung wäre nutzlos, wenn sie sich nicht auf die geistigen und moralischen Kräfte des gesamten Volkes stützen könnte: Die Einigkeit unter allen Eidgenossen muss den Sieg über politische und wirtschaftliche Gegensätze davon tragen, und unsere internen Auseinandersetzungen müssen sich in Würde, in der gegenseitigen Achtung vor der Auffassung der Andern und im Rahmen unserer demokratischen Einrichtungen vollziehen.

Die Bundesverfassung hat dem Bundesrat die Aufgabe überbunden, über die äussere Sicherheit der Schweiz zu wachen, ihre Unabhängigkeit und Neutralität zu wahren. Das Schweizervolk ist bereit, den Bundesrat in dieser wichtigen Aufgabe zu unterstützen, welche im Sinne und Geiste unserer Demokratie und in Uebereinstimmung mit der Bundesversammlung erfüllt werden muss.

Im Vertrauen auf eine gütige Vorsehung, die über der jahrhundertealten Geschichte unseres Landes waltet, ist das Schweizervolk gewillt, mit Entschlossenheit und Mut den durch den Ernst der Zeit sich ergebenden Schwierigkeiten zu begegnen. (Beifall.)

**Dollfus:** Tutti i Gruppi delle Camere federali approvano solennemente la dichiarazione del Con-

siglio federale che l'intero popolo svizzero — senza distinzione di lingua, di confessione o di partito — è pronto a difendere l'inviolabilità del suo territorio fino all'ultima goccia di sangue, contro qualsiasi aggressore. Questa difesa sarà tanto più efficace in quanto si fonderà sul rispetto dei diritti popolari e sulla collaborazione di tutto il popolo.

Oggi, come ieri, il popolo svizzero è disposto a consentire i sacrifici necessari alla sua difesa nazionale, ma l'attrezzatura militare sarebbe vana se non fosse sostenuta dalle forze spirituali e morali del popolo intero: l'unione fra tutti i Confederati deve prevalere sui conflitti politici ed economici e le nostre discussioni interne devono svolgersi nella dignità, nel rispetto dell'opinione altrui e delle nostre istituzioni.

La Costituzione federale ha affidato al Consiglio federale il compito di vigilare alla sicurezza esterna della Svizzera, al mantenimento della sua indipendenza e della sua neutralità. Il popolo svizzero sostiene il Consiglio federale in questo compito essenziale, che deve attuarsi conformemente allo spirito democratico svizzero e in pieno accordo col Parlamento.

Confidando nella Provvidenza che ha protetto il nostro paese nella sua neutralità più volte secolare, il popolo svizzero è pronto ad affrontare con decisione e coraggio le prove che la nequizia dei tempi potrebbe riservargli. (Applausi.)

**Präsident:** Die Sitzung wird nun eine Viertelstunde unterbrochen und beginnt wieder um 6.40 Uhr.

## 3647. Sicherstellung der Landesversorgung. Approvisionnement du pays.

Siehe Jahrgang 1937, Seite 875 ff. — Voir année 1937, pages 875 et s.

Beschluss des Ständerats vom 9. Februar 1938.  
Décision du Conseil des Etats, du 9 février 1938.

Differenzen. — *Divergences.*

**Gysler, Berichterstatter:** Die Vorlage über die Sicherstellung der Landesversorgung hat durch die Beratung in der ständerätlichen Kommission, im Ständerat selbst und durch die seitherige nochmalige Beratung in der nationalrätlichen Kommission ganz erhebliche Aenderungen erfahren. Nachdem sich schon in unserem Rate das Bedürfnis nach vermehrter Präzisierung der dem Bund und dem Bundesrat zuzusprechenden neuen Befugnisse geltend machte, ist der Ständerat in dieser Richtung noch einen Schritt weiter gegangen. Darin liegt die wesentliche Aenderung. Der Bundesrat soll mit der Vorlage nicht etwa die Generalvollmacht auf dem Gebiet der wirtschaftlichen Kriegsvorsorge oder gar für die gesamte Leitung der Wirtschaft ableiten können, sondern es wird jetzt in Art. 1 erklärt, dass

## **Erklärungen über die Ereignisse in Oesterreich.**

### **Déclarations sur les événements d'Autriche.**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1938
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	01
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.03.1938
Date	
Data	
Seite	149-151
Page	
Pagina	
Ref. No	20 032 485

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.